



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

La boda en el cielo (Salta)

Diz qui ha habido una boda en el cielo. Y han siu invitaus los animales con alas, pues. Y el zorro ha queriu ir. Y ha siu compagre del cóndor, y va y le dice:

-Yo, compagre, ando por ir a la boda del cielo; pero, yo no tengu alas. Llevemé, compagrito. Usté tiene alas grandes, llevemé quepiu.

El cóndor ha 'stau con el traje negro, y si ha 'stau afeitando pa salir de viaje a la boda. Churo ha 'stau. Y li ha dichu:

-No, compagre, usté me ha de hacer pasar vergüenza, usté es muy comilón y es abusivu.

El zorro ha prometiu que si hai portar bien. Y áhi li ha dichu que mire su poncho 'i vicuña, qui anda churo tamén. Y áhi li ha dichu el cóndor:

-Lo vuá llevar, compagre, pero cuando los invitaus tiren los güesus, no mi salga en carrera a comer los güesus qui tiren.

El zorro ha dichu que si va portar bien. El cóndor lu ha llevau quepiu. El zorro si ha agarrau bien di ambos laus de las alas del compagre. Y han remontau vuelo, y han llegau a la boda del cielo. Áhi 'staban las mesas llenas 'i comidas y frutas qui nu había en la tierra, pues. Y el zorro ha comiu di todo, 606 mucho, mucho. Y cuando han tirau güesos ha corrió a caiscar³⁴³ los güesos. Y el cóndor si ha enojau di eso, pues qui es vergüenza. Y ha tomau chicha³⁴⁴ y si ha machau y si ha dormiu. Y áhi el cóndor enojau si ha veniu y lu ha dejau solo en el cielo. Los otrus si han veniu ante.

Cuandu al otro diya si ha recordau, nu ha sabiu qui hacer. Entonce ha buscáu cháguar³⁴⁵ y si ha hecho una sogá larga, larga, y si ha largau. Pesau ha veniu con tanta comida en la panza. Cuando ha idu en el aire, han andau unos loros y el zorro ha gritau:

-¡Loros lengua seca! ¡Loros lengua bola!

Los loros li habían dichu que nu insulte y él había gritau:

-¡Loros patas chuecas! ¡Loros lengua seca!

Áhi los loros li han cortau la sogá y si ha cayido el zorro. Y ha idu gritando:

-¡Pongan colchones! ¡Pongan colchones que baja Dios del cielo!

Y ha cayido sobre las piegras, si ha reventau, y de las semillas qui ha trayido del cielo han naciú, pues, las habas, el maíz, las papas, quínua³⁴⁶, y frutas, y toda comida.

Leucaria Chocovar de Flores, 64 años. Villa Mercedes. Rosario de Lerma, 1952.

La narradora es colla analfabeta. No habla quichua, pero conserva los

hábitos lingüísticos de los bilingües rústicos quichua-castellanos de otra época. En la región ya no se habla quichua.

Es posible que el último motivo del cuento tenga origen en un mito olvidado.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario


editorial del correo